

# 方言存稿

李荣 著

 商务印书馆  
The Commercial Press

创于1897

2012年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

方言存稿 / 李荣著. —北京: 商务印书馆, 2012  
ISBN 978-7-100-07664-7

I. ①方… II. ①李… III. ①汉语方言—文集  
IV. ①H17-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 020414 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

FĀNGYÁN CÚNGǎO

方言存稿

李荣著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号邮政编码100710)

商务印书馆发行

印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-07664-7

---

20 年 月第 版 开本 × 1/

20 年 月北京第 次印刷 印张

定价: 元

## 内容提要

本书收录作者 1983 年以来发表的文章计 51 篇。第 1 至 10 篇讨论学风和研究方法,11 至 16 篇讨论汉语方言分区,17 至 27 篇研究音韵和语音,28 至 33 篇讨论词典及词汇问题,34 至 46 篇研究汉字与本字考证,47 至 49 篇是李方桂、丁声树、朱德熙三位语言学家的小传,50 和 51 篇是国际音标的文章。

破除“理论”迷信,强调“理论出于事实,并且受事实的检验”。如何为汉语这种方言分歧严重的语言分区,如何把现代方言和历史文献结合起来考订本字,如何从语言与文字的关系来研究汉字问题,作者在本书所收论文中均有深刻论述并提供了精彩纷呈的研究实例。

# 目 录

方言研究中的若干问题(1983)·····	1
在汉语方言学会第二届学术年会上的发言(1983)·····	14
普通话与方言(1990)·····	21
汉语方言里的文白异读(1957)·····	26
《陕北方言志》序(1986)·····	30
山西省方言志丛书序(1991)·····	31
山东省方言志丛书序(1991)·····	32
《宜昌方言研究》序(1994)·····	34
汉语方言资料宝库序(1995)·····	35
《厦门方言志》序(1993)·····	36
官话方言的分区(1985)·····	37
汉语方言分区的几个问题(1985)·····	42
关于汉语方言分区的几点意见(二)(1985)·····	51
中国的语言和方言(1989)·····	54
汉语方言的分区(1989)·····	62
在“庆祝《中国语言地图集》出版”会上的发言(1988)·····	85
论李涪对《切韵》的批评及其相关问题(1985)·····	86
“打”字与“ ”字(1996)·····	97
三个单字调的方言的调类(1985)·····	104
旧小说里的轻音字例释(1987)·····	107
温岭话“鹹淡”倒过来听还是“鹹淡”(1986)·····	112
《渡江书十五音》序(1988)·····	113
“捐”字的音(1988)·····	118
南昌温岭娄底三处梗摄字的韵母(1989)·····	120
我国东南各省方言梗摄字的元音(1996)·····	130
温岭方言的轻声(1992)·····	142
《中国音韵学研究》出版说明(1987)·····	151
方言词典说略(1992)·····	153
分地方言词典总序(1993)·····	167

《汉语方言大词典》序(1996)·····	169
读《现代汉语词典》笔记(提纲)(1996)·····	171
“这不”解(1998)·····	174
说“按揭”(1999)·····	176
“ ”字和“ ”字(1987)·····	181
“驿”字(1987)·····	182
“卓”字(1987)·····	183
禁忌字举例(1994)·····	184
A Tabu Word in Chinese(1994) ·····	193
汉字的演变与汉字的将来(1986)·····	201
颱风的本字(上)(1990)·····	216
颱风的本字(中)(1991)·····	221
颱风的本字(下)(1991)·····	232
福州话“下雨”的本字(1992)·····	238
考本字甘苦(1997)·····	242
《考本字甘苦》补(1997)·····	257
汉语方言里当“你”讲的“尔”(上)(1997)·····	258
汉语方言里当“你”讲的“尔”(中)(1997)·····	266
李方桂(1988)·····	271
丁声树(1989)·····	278
朱德熙(1992)·····	285
本刊使用的音标(1979)·····	286
国际语音学会关于国际音标的说明(1987)·····	290
《国际语音学会关于国际音标的说明》补正(1987)·····	306
后记·····	308




本書是閩語韻書，內證很多，只要指出古知徹澄三母讀如端透定三母，歸到十五音的治他兩母就行了。本書第十葉羣韻治母收脣字，一六九葉江韻他母收窗字，二二〇葉己韻去母收齒字，從這三個字的音韻地位，以及其他內證，還可以進一步推定本書是閩南方言韻書。

平常都銳閩南話有泉州腔，廈門腔，漳州腔，潮州腔之分。本書一一九葉拱韻喜母，“享，泉。”一二九葉閣韻門母，“卜，泉。”一四七葉近韻喜母，“恨，恨心也，泉。”二〇一葉韻語母，“雅，泉。”同葉晨韻治母，“說，說話，潮。”這裏的“說”是訓讀字，本地俗字作“呷”。字就是腔字，見本書一四八葉，二一四葉。拿來跟本書卷首“以本呼之”對比，似乎本指本書依據的方言，泉潮並非本書依據的方言。參考《彙音妙悟》(序題嘉慶五年，即公元一八〇年)明說“悉用泉音”，管部注“漳腔，有音無字。”本書還有一處糖字注“本”，現在把有關的音列表如下。

書影三

十五音全錄



鐘

治 撞 擊也 丈 鼓 湯 火 斷 割 波 輕 馬 籍 聲

勝 擊 也 他 問 杖 上 骨 足 子 碼 碼 碼 碼

曾 髮 頭 也 狀 告 肚 小 嘔 乳 饌 上 鬚 鬚 鬚 鬚

門 問 相 語 聊 物 輕 車 出 賒 貨 鄧 名 從 丸 也 瓶

喜 遠 不 摠 色 國 燒 河 遠 聲

錫 下 入 聲

錫 擲 躬 親 齋 齋 邊 呀 聲 扇 高 飛 求 錫 斷 橫 橫 木

丟 棺 木 病 砒 毒 治 遠 解 錫 大 波 軒 車 聲 祥 山

他 猷 毒 聊 耳 魯 鑿 鈴 木 之 擦 也 人 擲 名 地 副 名

時 酸 味 蓋 器 身 聲 英 脫 目 不 較 車 聲

門 腦 見 不 窟 也 血 地 也 語 醜 也 醉 聯 聲

出 灼 帶 牽 足 疑 慢 行 覲 視 不 積 未 也 喜 欵 出 自 聲 也 聯 聲

葉 韻	治 母	他 母
六一一六二	狂 鏘，飴也。	鏘，飴也。糖，同上。錫，飴~。
二四九	儼 長，~短。腸，~肚。	糖，本。



字注“人部傀字”費解。本書依音排列，“人部傀字”說的是依形(部首)排列，並且傀字就在上文。按《康熙字典》午集上玉部 字注云：

《廣韻》同傀，詳人部傀字注。

《渡江書》編者據此列字，略去此注首尾六字，留下令人費解的“人部傀字”。我們由此可以推定《渡江書》出於《康熙字典》之後。

傀字《廣韻》平聲灰韻公回切，賄韻口猥切兩見，今據商務印書館影印宋巾箱本節錄這兩個音如下：[見圖版二和三]

《廣韻》 同傀是平聲公回切，見母不送氣。傀儡的傀是上聲口猥切，溪母送氣。《渡江書》傀列上聲求母(十五音求母不送氣，去母送氣)下，注云“傀儡，木戲。”又把 字列在傀 之下，實在是個誤會。(《渡江書》 字注“又笑也”當據《廣韻》傀字注作“又美也”。)《康熙字典》子集中人部傀字下有按語，討論《字彙》和《正字通》的注音，這裏不具引。

方言研究以實地調查為本。方言的歷史比較研究如有文獻印證，猶如腳踏實地。早期方言韻書的重要性就在乎此。本書多音字多，訓讀字多，這是閩南話的特點。最引人注意的是幾乎每個聲韻調組合都有字。四十三部分七聲一共三百零一韻，每韻十五個聲母，合計四千五百一十五個音，有音無字的極少。一二五葉高韻缺少相連的“治波他曾入時英”七母字，這裏的常用字很多，例如治母的多字刀字，顯然是鈔寫遺漏。此外三十葉級韻無門母字，一二四葉局韻無邊母字，一五七葉感韻無入母字，二五二葉茅韻無出喜兩母字，二五四葉乃韻無去母字(也許是第六行頭上漏鈔聲母去字)，考慮到一六四葉瓜韻出母補在喜母之後，一九三葉極韻時母補在喜母之後(一九四葉)，二五三葉貌韻喜母補在下一韻韻目之下，二七一葉喻韻出喜兩母補在書眉，缺字可能是漏鈔。單字音超過四千五百，不免令人設想，本書除記錄“本 ”外，還用其他方言和字書補充。現在只舉最明顯的例子。

上文已提到泉 潮 。四一葉嘉韻邊母，一〇五葉叫韻喜母，一八四葉姣韻治母都引“官音”。官音就是官話的音。二二八葉技韻語母有兩個字注云“未詳”：[見圖版四]

這兩個注“未詳”的字分別見於《康熙字典》辰集中木部，未集上米部，注都引《字彙》云“音義未詳”。《字彙》兩字注相同，都是“見楊子雲《蜀都賦》，音義未詳。”“音義未詳”是說讀音和意義都不知道。編者一時疏忽，以為“音義”是直音，說這兩字的音都和“義”字相同，“未詳”是說意義不知道。因此把這兩字都列於技韻語母“義”字之下，注云“未詳”。

二四〇葉寡韻柳母，“ 義闕。”《康熙字典》備考木部此字注云，“《字彙補》拿上聲。”《字彙補》木部注云，“乃寡切，拿上聲。”本書的音也是折合出來的。

一六五葉 韻曾母，“紙，文房四寶。 ，貝彙篇。”按《大廣益會玉篇》一部第一有“ ，竹瓦切。”《康熙字典》子集中人部也引《玉篇》竹瓦切。“貝彙篇”當作“見《玉篇》”。紙字閩南話讀[tsua]。竹瓦切跟紙字同音，可見是根據這個反切的官音折合，竹字折合為曾母；依閩南話折合，竹字就是治母了。

本書卷首“字祖三十字，又附音十三字，共四十三字”，指四十三個韻部。“以本 呼之，別

爲序次如左”，是說列舉本 每個韻部的七個韻母。四十三部(韻部)共有三百零一韻(韻母)。比方君部有

君,上平聲      滾,上上聲      棍,上去聲      骨,上入聲  
羣,下平聲                      郡,下去聲      滑,下入聲

七韻。每個韻依照“柳邊求去治波他曾入時英門語出喜”十五音的次序列字。

書中每部開始時列舉本韻部七個韻目,不再單列上平聲的韻目,只有第壹部君字上注明“上平聲”,其他四十二部一律不注“上平聲”。每部的上上聲至下入聲六韻只列本韻韻目,同時注明四聲,只有四二葉絞韻未注“上上聲”。

爲了閱讀查考引用的方便,我們在書前加了個目錄。全書韻目用字略有重複,且前後文韻目用字不盡一致。目錄裏每個韻部頭上寫明次第,從“壹,貳”至“肆,貳,肆,叁”,每個韻目右側用阿拉伯數字寫明葉碼。有了次第,“拾官部”跟“叁貳官部”說起來就有個分別。目錄裏韻目用字一律以最後見的爲準。因此,目錄裏的韻目跟元書卷首的韻目就略有差別。

此鈔本元缺二四三,二四五,二六〇,二六二等葉。現在補上這四葉,並且根據上下文寫出韻目和十五音。將來如有另一鈔本發現,讀者可用來補鈔成全書。

本書據鈔本影印,高度寬度縮至十分之七,不改動元有文字。韻目用字前後文不同不改。四二葉韻目絞下缺注“上上聲”不補。韻目下四聲注錯的不改。一一一葉計下去聲當作上去聲。一二三葉共下平聲當作下去聲,局平入聲當作下入聲。二四四葉屢上去聲當作上上聲。有的字顯然是讀者後加的刪去。如二四四葉用紅鋼筆注“脫漏 拈兩字”,指元鈔本缺二四三葉這兩韻。七八葉第三行 字,一一二葉書眉勢字,一三一葉末了趣字,筆跡跟元鈔本不同,可能是補鈔的,都保留不刪。

李熙泰同學建議出版本書。這實在是保存孤本利用古籍的唯一方法。涵芬樓所藏鈔本毀爲劫灰。此鈔本經十年動亂,今日居然出版。故樂爲之序。

一九八七年六月十五日

編者案——《渡江書十五音》去年由日本國東京外國語大學亞非言語文化研究所出版。現在重印序文,字句略有更改。序文元來直排,本刊改成橫排,圖版一至四集中印在第9面。序文離開元書,第7-8面印出“書影一至三”,以供讀者參閱。書影一和二,圖版一和四尺寸與影印本相同。影印本據鈔本朱墨套印,收藏章和十五音上頭的圓圈元作朱色,書影一律單色。

[《方言》1988年第1期7-11頁]

## “卓”字

卓字桌子的桌中国写桌，日本写卓。这差别也是由日本沿用汉字的古用法造成的。

桌子的桌和卓越的卓本来都写作卓。日本现在还是如此，例如卓越，卓球，食卓，麻雀卓。从明末清初的刻本小说可以看出，桌字从卓字分化出来，大概在十七世纪。《金瓶梅词话》（明万历四十五年丁巳，公元一六一七或一六一八年）用卓字，张竹坡评本（清康熙三十四年乙亥，公元一六九五年）就有卓棹桌等写法。拿第九回说，词话本用九个卓字：“破卓，灵卓，把桌子踢到”三处张本作卓，“灵卓子”三见张本都作桌，桌椅张本作棹椅，还有两处张本不用卓字。现在中国一般都写桌字，偶然也写棹字，写卓字的极少，限于旧书读得多，写字讲究的人。卓字一般限于姓卓和卓越一类用法。《广韵》桌是卓的古文，比较《说文解字》和《集韵》，《广韵》桌字也许是“𠩺”的隶字。无论如何，从用法看，桌子的桌是晚起的写法。

[（日本）《中国语》1987年第6期]

## 本刊使用的音标

壹 本刊使用的音标及其他记音符号见 160 页,每个音标符号都有顺序号。其中包括:(1)国际语音学会认可的现在通行的音标符号,就是所谓国际音标;(2)国际语音学会过去认可,现在决定不再使用的音标符号;(3)第 1 项以外的、我国语言学界常用的音标符号;(4)第 1 项以外的、外国语言学界常用的音标符号。

其中 399—483 号,符号和 [a] 一起排印,[a] 是用来表示符号的相对位置的。

其中 484—494 号十一个音标符号是补充的。16<sub>a</sub>—420<sub>a</sub> 号十三个音标符号是准备用来取代原有的音标符号的,如 16<sub>a</sub> 号取代 16 号。这二十四四个音标符号正在制造中,还不使用。

贰 第壹节第 3 项说的音标,主要有下列十一个。

- 21 [A]—— l[a]和 24[a]中间的元音。  
107 [E]—— 66[e]和 95[ε]中间的元音。  
394 [ɿ]—— 舌尖前不圆唇元音,国际音标用 368[z]。  
396 [ʅ]—— 舌尖后不圆唇元音,国际音标用 379[ʐ]或 267[ɻ]。  
149 [ɤ]—— 舌尖不圆唇元音,394[ɿ]和 396[ʅ]的总括符号。  
395 [ɥ]—— 舌尖前圆唇元音。即 394[ɿ]加圆唇作用。  
397 [ʉ]—— 舌尖后圆唇元音。即 396[ʅ]加圆唇作用。  
349 [ÿ]—— 舌尖圆唇元音,395[ɥ]和 397[ʉ]的总括符号。  
295 [t̚]—— 舌面前清塞音。  
62 [d̚]—— 舌面前浊塞音。  
203 [ŋ̚]—— 舌面前鼻音。以上三个和 42[ɛ]同部位。国际音标用 205[ɲ]表示和 43[ç]同部位的鼻音,也表示和 42[ɛ]同部位的鼻音。

有的出版物上说[ɿ,ʅ]是国际音标。其实[ɿ,ʅ,ɥ,ʉ]都是从瑞典方言字母借用的。

叁 国际音标调号系统不很完备,所以本刊用五度制字母式声调符号,见 158 页。158 页调号代码是用数目字表示调值。所以[ ]是“11:”调,[ ]是“:55”调。159 页调号代码是对排字车间说的。主要是说明[ ]调号铅字倒过来就是[ ],两个调号用的是同一个铅字,所以前者的代码是“11”,后者是“011”,即倒排的“11”。

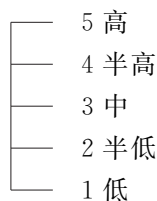
肆 本刊第一期用的 463—470 号八个调类符号太小,改用下列 701—708 号调类符号。

阴平	阴上	阴去	阴入	阳平	阳上	阳去	阳入
丁	顶	订	滴	亭	锭	定	笛
701	703	705	707	702	704	706	708

## 五度制字母式声调符号(简称字调调号、调号)

这种标调法把说话的平均音高分为低、半低、中、半高、高五度。竖线为标准线,分四格五点,由下向上,1、2、3、4、5 分别代表低、半低、中、半高、高。横线表示调形,即长短高低升降曲折。圆点表示轻声。

标准线(竖线)在右为本调(系统调、独用调)调号,标准线在左为变调(临时调、连读调)调号。



调号的标准线

用数字表示调号时,冒号“:”替代标准线;一位数表示短调;两位数表示平调、升调、降调,但个位是零“0”的两位数表示轻声;三位数表示曲折调。

a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
11:	12:	13:	14:	15:	:55	:45	:35	:25	:15	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
21:	22:	23:	24:	25	:54	:44	:34	:24	:14	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
31:	32:	33:	34:	35:	:53	:43	:33	:23	:13	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
41:	42:	43:	44:	45:	:52	:42	:32	:22	:12	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
51:	52:	53:	54:	55:	:51	:41	:31	:21	:11	
a	a	a			a	a	a			
131:	143:	153:			:535	:325	:315			
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
212:	213:	214:	215:	242:	:454	:354	:254	:154	:424	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
313:	315:	325:	351:	353:	:353	:153	:143	:513	:313	
a	a				a	a				
412:	424:				:452	:242				
a	a	a			a	a	a			
513:	523:	535:			:351	:341	:131			
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
1:	2:	3:	4:	5:	:5	:4	:3	:2	:1	
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
10:	20:	30:	40:	50:	:50	:40	:30	:20	:10	

## 印刷厂调号代码

本调调号(竖线在右),印刷厂代码和上页相同,毋须说明。变调调号(竖线在左),印刷厂代码和上页不同,对比上页和本页就可以看出来。印刷厂变调代码前头加零“0”,表示倒排的意思。如“011”表示“11调号倒排”或“倒排的11调号”,实际调值是55[ ]。

变调调值折合成变调调号代码有三个步骤。第一步是数字变换,但个位数零“0”不变换。

1 → 5      2 → 4      3 → 3      4 → 2      5 → 1

第二步是颠倒两位数或三位数里数字的次序,但个位数是零“0”的两位数不颠倒,第三步是前头加零“0”。把这三个步骤倒过来,就能从变调代码折合成变调调值。第一步去掉前头的零“0”。第二步同上第二步。第三步同上第一步。

a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
11	12	13	14	15	011	012	013	014	015
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
21	22	23	24	25	021	022	023	024	025
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
31	32	33	34	35	031	032	033	034	035
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
41	42	43	44	45	041	042	043	044	045
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
51	52	53	54	55	051	052	053	054	055
a	a	a			a	a	a		
131	143	153			0131	0143	0153		
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
212	213	214	215	242	0212	0213	0214	0215	0242
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
313	315	325	351	353	0313	0315	0325	0351	0353
a	a				a	a			
412	424				0412	0424			
a	a	a			a	a	a		
513	523	535			0513	0523	0535		
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
1	2	3	4	5	01	02	03	04	05
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
10	20	30	40	50	010	020	030	040	050

音标及其他记音符号

a	ã	ä	ä	á	a	ā	á	â	a	à	á	ɐ	ẽ	ɨ	æ	œ	ø	ø	ʔ	A	Ã	ʔ	a
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
ã	ǎ	ã	ɓ	ɔ	õ	ǒ	ö	ó	ʔ	b	ɸ	ɸ	β	c	ç	ç	ç	ç	ɔ	õ	õ	õ	õ
25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
ò	ɔ	õ	ɔ	d	đ	đ	đ	đ	đ	đ	đ	đ	đ	đ	ð	ɬ	e	ẽ	ẽ	ɛ	ẽ	è	ɛ
49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72
ē	é	e	e	è	ə	é	ə	ẽ	ẽ	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96
ẽ	é	ẽ	ẽ	ē	ē	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə	ə
97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120
ğ	g	g	h	ç	h	h	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç
121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144
h	ɨ	ĩ	ɨ	ĩ	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç	ç
145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168
ı	ı	ı	ɸ	ç	m	m	m	m	m	m	m	m	m	u	ũ	ũ	ɨ	ɨ	n	n	n	n	n
169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192
ñ	ñ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ
193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216
ɨ	N	N	o	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ	õ
217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240
œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	p	p	p	p	q	r	ř	r	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř	ř
241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264
ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ	ɨ
265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288
ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı	ı
289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312
ü	ü	ü	u	ü	ü	ü	n	n	n	v	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y
313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336
ó	ó	x	x	ç	ç	ç	y	y	ç	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y	y
337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž	ž
361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384
ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ	ʔ
385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398										
'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a	'a
399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416						
a-	a-	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a	·a
417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434						
a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'	a'
435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452						
a''	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:	a:
453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470						
a↓	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑	a↑
471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483											
g	g	g	g	u	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494													
æ	æ	æ	æ	E	E	E	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ	œ
16 <sub>a</sub>	17 <sub>a</sub>	18 <sub>a</sub>	19 <sub>a</sub>	107 <sub>a</sub>	108 <sub>a</sub>	109 <sub>a</sub>	239 <sub>a</sub>	240 <sub>a</sub>	241 <sub>a</sub>	242 <sub>a</sub>	419 <sub>a</sub>	420 <sub>a</sub>											

# 国际语音学会关于国际音标的说明

编者案——国际语音学会成立于一八八六年，至今一百年。现在翻译发表学会一九四九年出版的 *The Principles of the International Phonetic Association, being a description of the International Phonetic Alphabet and the manner of using it, illustrated by texts in 51 languages* (国际语音学会的原则，国际音标及其使用法的说明，以五十一种语言的记音文本为例)，改题“国际语音学会关于国际音标的说明”，作为纪念，并供读者参考。

元书的封二到封四是国际语音学会简史，现在也译出来，作为附录，排在正文的后头。正文略去第三十五节、第三十七节和第三十八节。记音文本举例只留不列颠南部英语的三种记音法，其他都略去。脚注都移入文内。一九七五年至一九七六年，学会理事会决定，改变一些音标的用法，见学会学报第五卷第二期与第六卷第一期。译文已经照改。元文个别字句，译文略有删节。[ʂ]和[ʐ]的北京话例字记音，是译者依我国惯例改定的。凡是译者加的，都标明“译者案”。

## 国际音标

1. 国际语音学会的音标拿罗马字母作基础，设计这套音标主要为了满足实用语言学的需要，比方说记录各种语言的语音构造或者音位构造，拿记音读物供给学习外国语的人，帮助他们学会读音，给使用别的文字或者到现在还没有文字的语言作出罗马字拼法。并且制定各种补充和附加符号，用来表示细微的音的区别，因此这套音标很适合科学研究之用，比方说，方言学的研究，语言史的研究，比较语言学的研究。

2. 这套音标特别考虑到成篇的记音。因此制定音标的时候，不单从语音学观点考虑每个音标妥当不妥当，也从心理学跟教学法的角度来考虑合适不合适，也注意版面行款的协调，印刷体跟手写体的要求。

3. 国际音标的制定跟使用依据下列的原则：

(甲) 某个语言里用来辨字的两个音素，要尽可能用两个不同的没有附加符号的音标来表示。尽量用普通的罗马字母，罗马字母不够用的时候，必须采用新字母。

(乙) 两个音素听感上很相近，大概任何语言都不会用来辨字，以用同一个字母来表示为原则。不过在“严式”记音或者科学研究里，可以用不同的字母或者附加符号来区别它们。

(丙) 国际音标里的非罗马字母要尽量设计得跟罗马字母协调。学会不承认马虎的代用品，只承认刻得很好跟别的字母协调的字母。比方说，国际音标里的希腊字母就刻得跟罗马字母一样。既然希腊字母  $\beta$  跟别的罗马字母不协调，在国际音标里就刻成  $\beta$ 。希腊字母 theta  $\theta$

跟 ʒ 两个样子,既然第二个不能弄得跟罗马字母协调,就必须采用第一个,并且把它弄垂直了。

(丁) 附加符号完全不用是不可能的。国际语音学会主张,附加符号的用途限于下列各种场合:

- (i) 表示长度,重音,声调(看 §§ 31—36)。
- (ii) 表示音位里的特殊的成素。
- (iii) 用一个附加符号可以避免制定好些新字母(比如鼻化元音的记音法;看 § 30)。
- (iv) 在科学研究里表示音的细微的区别。

(戊) 国际音标应用于任何一个语言,必须注意到两条基本的语音学原理:“音位”的理论跟“标准音”尤其是“标准元音”的理论。

## 音 位

4. “音位”的性质,音位跟音素的不同,可以用底下各种语言的实例来说明。英语 keep, cart, cool 三个字起头的三个 k 音,可以听出来是不同的;我们能够很容易听出它们发音部位的不同。不过从语言学的眼光看来,这三个音可以算成同一个音。记音的时候可以用同一个字母 k 来记它们,因为用不同的字母来记没有甚么好处。法语 qui, car, cou 三个字起头的三个 k 音的情形也是一样,它们跟英语那三个 k 音分别有所不同。同样的道理,在意大利语,西班牙语,捷克语,匈牙利语这些语言里,ŋ 音算是“一种 n 音”,因为 ŋ 音只在 k, g, x 这些音前头出现,普通的 n 音不能在那些位置出现。(可是在英语跟德语里,ŋ 音却不是“一种 n 音”;n 跟 ŋ 是不同的音位,因为有 sin 跟 sing [siŋ]一类对立的字。)好些英格兰南部的人在元音前头用“亮 l 音”(例如 leaf, look),在辅音前头或者字尾用“暗 l 音”(例如 field, feel, kettle),这两种 l 音也组成一个音位。这些个不同的 l 音,性质完全由位置决定,作用像是同一个音,用一个 l 字母去代表它们就够了。法语的普通 l 音(例如 là)跟不带音的l音(例如用在句尾的 oncle)也是同样情形;这两个音听起来很不同,不过用哪一个音完全由音的环境决定,所以组成一个音位,可以都用 l 字母来表示,不会引起误会。日语 hito, hata, Huzi(旧式罗马字用 Fuji)三个字的起头的音,相差很远;第一个像德语 ich 的 ç 音,第二个是普通 h 音,第三个是“双唇”f (φ)。不过,三个里头用哪一个,完全由后头的元音规定;日本人听起来,ç 是 i 前头的“一种 h”,φ 是 u 前头的“一种 h”;所以,这三个音属于同一个音位,可以用一个 h 字母来表示——实际上,现在的日语罗马字就是这么写的。

5. 元音音素怎么归併成音位可以用底下的例子来说明。丹麦语里头的 a 音位有几个不同的音素;尤其是 sand [san<sup>1</sup>]一类字“靠前的”音跟 sang [saŋ<sup>1</sup>]一类字“靠后的”音(后头有软颚辅音,靠后的 a 和软颚辅音属于同一个音节)。俄语有好多种 a 音;[sat] (сад)的 a 音是“中间的”,[pjatj] (пять)的 a 音很靠前,[<sup>1</sup>palka] (палка)第一个音节的 a 音很靠后,[xara<sup>1</sup>fo] (хорошо)第二个音节的 a 音有点儿“央元音化”,第一个音节的 a 音就是地道的央